

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«А.1.Б.1 Иностранный язык»

Уровень высшего образования

ПОДГОТОВКА КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ

Направление подготовки

18.06.01 Химическая технология
(код и наименование направления подготовки)

Технология электрохимических процессов и защита от коррозии
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения

Заочная

Год набора 2022

Рабочая программа дисциплины «А.1.Б.1 Иностранный язык» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

протокол № 6 от " 27 " 01 20 20 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
И.Ю. Моисеева
подпись

Исполнитель:
профессор
И.Ю. Моисеева
подпись

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель направления (профиля)
Технология электрохимических процессов и защита от коррозии
Е.В. Кайрова
подпись

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
Н.Н. Быгалкина
подпись

Уполномоченный по качеству Дивульгета
Т.В. Сартух
подпись

№ регистрации _____

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины:

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки ученого. Знание иностранного языка открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, быть в курсе технического прогресса, принимать активное участие в различных формах международного сотрудничества.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научно-исследовательской работе. Цель изучения иностранного языка аспирантами соотносится с готовностью реализовать иноязычные знания и опыт в научной коммуникации на государственном и иностранном языках. Предполагается, что знания иностранного языка акцентуализируют использование современных методов и технологий научно-исследовательской коммуникации, необходимой для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

Задачи дисциплины «Иностранный язык» обусловлены основной целью:

- ознакомить аспирантов с основными способами представления результатов научной деятельности в устной и письменной формах при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- овладеть нормами, принятыми в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- сформировать навыки использования различных типов коммуникации при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- овладеть различными методами и технологиями при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.
- использовать иноязычные инфокоммуникационные ресурсы Сети для работы с профессиональной документацией в межкультурной среде.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

Постреквизиты дисциплины: *А.1.В.Од.1 Технология электрохимических процессов и защита от коррозии, А.3.В.1 Научно-исследовательская деятельность, А.3.В.2 Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: З ₁ (УК-3) особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.	УК-3 готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
Уметь: У ₁ (УК-3) следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;	
Владеть: В ₁ (УК-3) различными типами коммуникаций при осуществлении	

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.	
<p>Знать: З₁(УК-4) методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p>Уметь: У₁ (УК-4) применять методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: В₁ (УК-4) различными методами, технологиями при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках;</p>	УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	108	108	216
Контактная работа:	9	7	16
Практические занятия (ПЗ)	8	4	12
Консультации		2	2
Индивидуальная работа и инновационные формы учебных занятий	0,75	0,7	1,45
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,3	0,55
Самостоятельная работа: <i>- подготовка к практическим занятиям;</i> <i>- реферирование оригинала-первоисточника на иностранном языке;</i>	99	101	200
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	диф. зач.	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	32		2		30
2	Использование современных информационных технологий на иностранном языке в научных исследованиях и коммуникации	32		2		30
3	Профессиональная коммуникация на иностранном языке по направлению подготовки	44		4		40
	Итого:	108		8		100

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Особенности иноязычной научной коммуникации: устный аспект	54		2		52
5	Особенности иноязычной научной коммуникации: письменный аспект	54		2		52
	Итого:	108		4		104
	Всего:	216		12		204

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел № 1 Современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке.

Научные коммуникации. Профессиональное общение участников научной коммуникации. Система научных организаций. Научно-исследовательский коллектив. Определение научной (научно-исследовательской) деятельности. Фундаментальные научные исследования. Прикладные научные исследования. Компоненты научной коммуникации: а) непосредственные связи – личные беседы, очные научные дискуссии, устные доклады; б) связи, опосредствованные техническими средствами тиражирования информации – публикации (книги, научные и реферативные журналы, сборники научных трудов, материалов конференций и др.), препринты, непубликуемые материалы (научные отчеты, экспериментальные данные и др.); в) смешанные связи – научные семинары, конференции, симпозиумы, научно-технические выставки и др.

Интернет-технологии обмена научной информацией (виртуальные конференции, электронные публикации, разнообразные сайты научной направленности, услуги электронной почты, персональные страницы в сети и др.). Личные контакты ученых в онлайн-среде: электронная почта, научные форумы, социальные технологии Веб 2.0.; технологии голосования для ранжирования публикаций и для оценки степени их новизны; сервис обмена научными файлами и видеоконтентами; социальные научные сети. Онлайн-научные коммуникации при помощи научно-технической литературы: научные журналы как основной способ научных коммуникаций; научные электронные библиотеки; онлайн-базы и банки данных.

Нахождение социальных научных сетей. Составление персональной страницы на иностранном языке для социальной научной сети. На основе профессиональных интересов составление на иностранном языке цепочки связей по направлению подготовки. Участие в процессе голосования для ранжирования публикаций и для оценки степени их новизны на иностранном языке. Составление научных файлов на иностранном языке и осуществление обмена в одной из социальной научной сети.

Раздел № 2 Использование современных информационных технологий на иностранном языке в научных исследованиях и коммуникации

Возможности использования иноязычных инфокоммуникационных ресурсов Сети для работы с профессиональной научной документацией в межкультурной среде. Единое информационное пространство научных публикаций по направлению подготовки, нормативные базы, отвечающие интересам сообщества научных сотрудников. Электронная библиотека как упорядоченная коллекция электронных документов, снабженных средствами навигации и поиска. Лексикографические базы данных на иностранном языке. Сетевой поиск конференций, симпозиумов, научных электронных и электронных версий печатных журналов на иностранном языке, разнообразных сайтов научной направленности. Поиск по ключевым словам иностранных научных журналов, монографий, статей отражающих опыт исследований в области теории языка. Анализ динамики исследований по теме научной работы в зарубежных онлайн-базах и банках данных. Практика использования компьютерных, онлайн-версий перевода. Постпереводческий анализ. Переводческие

трансформации: лексические, грамматические и стилистические. Специальная терминология. Описание полученных результатов на иностранном языке.

Раздел № 3 Профессиональная коммуникация на иностранном языке по направлению подготовки

Основы электрохимии, металловедения, физической и органической химии. Коррозия металлов в электролитических средах. Коррозия металлов в газовых средах. Микробиологическая коррозия. Методы защиты от коррозии. Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта. Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по направлению подготовки. Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский. Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с русского языка на иностранный.

Раздел № 4 Особенности иноязычной научной коммуникации: устный аспект

Композиция публичного научного выступления на иностранном и государственном языках. Принципы и приемы построения выступления. Способы выступления. Языковые средства установления контакта с аудиторией: Средства авторатизации. Средства адресации. Конструкции с местоимениями и глаголами 2-го лица. Обращение. Вводные конструкции. Нормирование «речевого образа». Самопрезентация как способ демонстрации определенных качеств ученого. Языковые средства воздействия на аудиторию: фонетические средства воздействия; лексические средства воздействия; синтаксические средства воздействия; использование стилистически окрашенной лексики. Языковые стратегии ответов на вопросы. Использование визуальных средств. Научные презентации на иностранном языке. Лексика, используемая в презентациях по направлению подготовки. Описание формул, графиков, таблиц и диаграмм на иностранном языке. Подготовка самопрезентации. Подготовка доклада и выступления на научной конференции на иностранном языке.

Раздел № 5 Особенности иноязычной научной коммуникации: письменный аспект

Определение научного стиля. Особенности научного стиля. Разновидности научного стиля. Языковые средства, употребляемые в научных текстах. Особенности французского научного стиля. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций. Особенности перевода научных текстов. Написание тезисов, реферирование и аннотирование научных статей на иностранном языке. Написание и опубликование научной статьи на государственном иностранном языках по направлению подготовки, размещение статьи на страницах конференций, симпозиумов, научных электронных и электронных версий печатных журналов на иностранном языке.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	2
2	2	Использование современных информационных технологий на иностранном языке в научных исследованиях и коммуникации	2
3, 4	3	Профессиональная коммуникация на иностранном языке по направлению подготовки	4
5	4	Особенности иноязычной научной коммуникации: устный аспект	2
6	5	Особенности иноязычной научной коммуникации: письменный аспект	2
		Итого:	12

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык) [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов, обучающихся по программам высшего образования по всем направлениям подготовки / Л. В. Путилина; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 9153 Кб). - Оренбург : ОГУ, 2017. - Загл. с тит. экрана. -Adobe Acrobat Reader 6.0 - ISBN 978-5-7410-1647-3.

Лядский, В.Г. Французский язык в современных письменных средствах массовой информации : учебное пособие : [16+] / В.Г. Лядский, И.И. Дегтярева ; Институт мировых цивилизаций. – Москва : Институт мировых цивилизаций, 2019. – 228 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598450> (дата обращения: 10.02.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-6043054-9-2.

5.2 Дополнительная литература:

1. Жаркова, Т.И. Французский язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей : [16+] / Т.И. Жаркова ; Челябинская государственная академия культуры и искусств, Кафедра иностранных языков. – Челябинск : ЧГАКИ, 2005. – 153 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=492775>

Гак, В.Г. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. – 11-ое изд. – Москва: ЛЕНАНД, 2015. – 464 с. - ISBN – 978-5-9710-1617-5.

Котюрова, М.П. Культура научной речи: текст и его редактирование / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 281 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79352>

Лёвкина (Вылегжанина), А.О. Деловые и научные презентации : учебное пособие / А.О. Лёвкина (Вылегжанина). – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – 116 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=446660>

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2020.

5.4 Интернет-ресурсы

Translate.Google.ru - онлайн-переводчик и словарь от "Google" (перевод отдельных слов, текстов; произношение).

Translate.Yandex.ru - онлайн-переводчик и словарь от "Яндекс" (перевод отдельные слов, текстов, произношение).

<http://www.larousse.fr/dictionnaires> – Лярус, французский толковый словарь он-лайн.

<http://www.lingvo.ru/> - АBBYY Lingvo. Программы с разным объемом словарей (15 языков).

<http://www.multitran.ru/c/m.exe> - Мультитран. Словарь (13 языков).

<http://www.promt.ru/> - Promt, словарь (перевод отдельных слов, словосочетаний, текстов различной тематики).

<http://www.slovoed.ru/>- Slovoed, словарь (14 языков), узкоспециализированные тематические словари.

<http://www.gramota.ru> – Портал является одним из наиболее авторитетных источников информации (9 словарей). Проверка грамотности on-line Правописание и культура речи. Бесплатная справочная служба русского языка.

<http://www.styl-m.org> – le site de l'Association Internationale de Stylistique: annuaire des enseignants, étudiants et chercheurs en stylistique française, recherche en ligne, annonces de colloques et publications en stylistique – сайт Международной ассоциации Стилистики: обеспечивает свободный и бесплатный доступ к онлайн-исследованиям в области стилистики, публикует объявления о симпозиумах и возможности публикации в области стилистики.

<http://www.vlib.org/> – Всемирная виртуальная библиотека

<http://apchuzhakin.narod.ru/> – Мир перевода. Публикуются новости о последних публикациях в области теории и практики перевода, публикации, книги по устному переводу, практические советы, информация о семинарах / лекциях, отзывы, полемика, полезные контакты и ссылки.

<http://www.bakanov.org/about> – Школа перевода В. Баканова.

<https://e-lingvo.net/> – крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека. Содержит научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках, учебные пособия, лекции, а также многое другое. Имеется возможность опубликовать свои собственные научные труды, статьи и т.д., а также сделать доступным для широкого круга пользователей учебные материалы.

<http://www.philology.ru/> – сайт, содержащий информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

enseigner.tv5monde.com — передачи на французском языке с параллельным текстом.

<https://openedu.ru/course/msu/LANG/#> - Предлагаемый курс лекций «Язык, культура и межкультурная коммуникация» раскрывает проблемы международной и межкультурной коммуникации с особым вниманием к тем изменениям в жизни человечества, которые вызваны главными современными процессами: научно-технической революцией, предоставившей небывалые возможности для общения людей, и глобализацией как ее следствием. Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова.

<https://stepik.org/course/578/> - Курс «Научное мышление».

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>. – Загл. с экрана.

Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа : <http://apps.webofknowledge.com/>. – Загл. с экрана.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.